

# 财产与责任保险原理

(第3版)

[美]卢瑟亚特 等编  
英 勇 于小东 总译校

北京大学出版社  
北京



## 内 容 简 介

《财产与责任保险原理》(INS 21)是美国保险学院(IIA)普通保险计划(INS)中的第一本教材,它是学习其他两门课程——《个人保险》(INS 22)和《商业保险》(INS 23)——的基础。

全书分为三个部分。第一部分是保险基础,着眼于阐述保险的基本原理以及保险业的基本状况,主要介绍什么是保险、由谁来提供保险、如何监管保险以及保险的财务绩效如何度量。第二部分为保险实务,依次介绍保险营销、承保、理赔的运作与各自的作用。第三部分为保险合同、损失风险和风险管理,从保险合同的共同特点开始,介绍财产与责任损失的风险种类以及承保这些风险的保单条款,最后对损失风险的处理方法——风险管理展开了基本的讨论。

普通保险计划是美国最被认可的职称考试之一,很多财产与责任保险业的成功人士就是从这一考试开始他们的职业生涯的。而《财产与责任保险原理》深入浅出、内容全面,一直被视为该领域的经典教材,它不仅适合财产与责任保险的初学者,而且对于一切对美国保险感兴趣的读者、尤其是对高等学校保险专业的学生和保险从业人员而言,都可称得上是一本良好的参考读物。

## 译者序

保险是一个非常复杂的行业。它涉及到多种学科的知识——数学及统计知识是精算人员制定保险费率的基石,法律知识是订立保险合同的基础,而责任保险的发展更与一个国家的法律制度有着直接的联系;宏观和微观经济知识有助于分析保险需求和保险公司的管理;国际保险公司需要分析国际政治的动态来决定进入哪个国家市场。财产保险与责任保险公司的业务甚至还涉及许多技术方面的问题,例如,需要了解不同结构、材质的建筑物对自然灾害的承受能力,需要了解飞机、船舶的性能来判断与其相关的风险,需要工程、机械等方面的知识来确定事故发生的原因以及损失的金额等等……所有这些往往需要借助于数学、建筑、机械、工程等方面专家的力量。

刚开始接触保险的人士往往会在保险知识的海洋面前感到无所适从,迫切需要学习系统的专业知识。如何将员工培养成具有世界级竞争力的人才也是中国保险公司面临的巨大挑战。

中国保险业的知识及经验与发达国家还有相当的差距。能从国外学习先进经验是中国保险业取得迅速发展的重要因素。美国的保险职称考试教材是美国一百多年来保险业知识及经验的总结,对中国保险业未来几十年的发展会起到重要的帮助作用。而学习这些保险职业考试资料是获得美国水平的保险知识的捷径。对于从事保险行业的个人来说,获取这些职称是在保险业取得成功的法宝。对于中国的保险公司而言,美国的保险知识也是在与国际对手竞争中取胜的必不可少的武器。

美国 CPCU 教育学院(American Institute for Chartered Property Casualty Underwriter)和美国保险教育学院(Insurance Institute of America)(二者已合并,英文简称 AICPCU)是美国非寿险行业中最受尊重的非营利性保险教育机构之一,有 15 万会员活跃在全球的保险业内。它提供普通保险教程(INS)、注册财产与意外险承保师(CPCU, Chartered Property and Casualty Underwriter)及许多其他保险教育计划。其中,普通保险教程(INS)非常适合刚开始在保险业工作的人员的需要,而注册财产与意外险承保师(CPCU)则是美国最重要的保险职称之一。

普通保险教程(INS)是很多美国非寿险公司工作人员踏入神秘的保险领域

的第一块基石。许多美国保险公司的高级经理们都是从这套教材开始他们的职业生涯的。该教材共有三门考试,分别介绍产险及责任险的原理、个人及商业保险的主要品种及经营运作。教材深入浅出,通俗易懂,编写得很有水平。除了介绍保险原理以外,这套教材还可以帮助读者了解保险公司的运作,这对于保险从业人员的发展非常重要。在美国,通过这三门考试可以获得一份 INS 证书。INS 证书通常标志着持有人已经掌握了在财产与意外险公司工作的基本知识。很多保险公司鼓励新员工学习这套教材。公司会向拿到证书的员工发放奖金,有的员工还可能会凭借 INS 证书得到提升。

在中国,保险业正处于一个前所未有的重要的制度变迁时期。加入 WTO 后,中国的保险企业将面临更全面的竞争和风险。随着中国政府一系列承诺的逐步实践,我国的保险公司必须按照国际惯例与发达国家的保险公司在同一起跑线上展开竞争,这就意味着保险公司必须在组织形式、经营机制、产品设计、服务手段、技术支持等方面进行重大的制度变革。在这种情况下,我们迫切需要培养大量具有保险专业知识、懂得国际上发达国家保险公司运作又了解中国实际情况的人才,以适应现代保险业发展的需要。因此,我们建议对本书内容不够熟悉的保险专业的学生、财产保险公司的从业人员尽快学习这套教材。当然,保险专业人员和管理人员所需要掌握的知识要远远超过这套教材的内容,但此套教材的学习无疑将为更高层次的提高打下坚实的基础。目前,AICPCU 正在与中国的有关方面探讨在中国开设中、英文考试的事宜,通过这套教材的学习获取有关证书还可能会成为一种职业资格的证明。

负责组织和翻译这套教材的是北京大学风险管理与保险学系。培养“有专长、基础宽、素质高”、能够胜任国内外风险管理与保险经营管理工作的复合型人才以及风险管理与保险教学科研工作的学术人才一直是我们所追求的目标。风险管理与保险学系曾承担国家社会科学基金、中国保监会等许多关于保险的研究课题,与国内外保险公司和研究机构保持着密切的合作关系,在财产和责任保险方面具有多年的教学经验,具有较强的翻译力量。在翻译过程中,我们尽了最大的努力完整准确地反映原著的内容,许多词汇经过反复斟酌与修改,但由于财产与责任保险涉及范围相当广泛,甚至包括一些法律与技术性方面的内容,一些地方仍会存在个别的疏忽与错误,一些英文词汇难以找到确切对应的中文表达方式,恳请读者谅解。

本套丛书的翻译工作具体分工如下:于小东负责整套丛书的翻译组织工作,全面协调各位译者的分工,对《个人保险》(INS 22)、《商业保险》(INS 23)进行了认真仔细的统稿和校对,并承担了《财产与责任保险原理》(INS 21)的初校工作。

在美国德法保险集团(State Farm Insurance Companies)任高级国际市场分析师的英勇利用业余时间在与美国 AICPCU 的联系方面做了许多的工作,丛书正是在他的积极推动下才得以出版。同时他还对《财产与责任保险原理》(INS 21)进行了校对与统稿。INS 21 的初译是由冯煜、鲁刚和叶捷共同完成的,其中冯煜负责第 1—3 章,鲁刚负责第 4—6 章,叶捷负责第 7—10 章。INS 22 的初译由锁凌燕完成。INS 23 的初译由楼狄飞和唐昊完成,其中楼狄飞负责第 1—7 章,唐昊负责第 8—13 章。在此,我们还要特别感谢北京大学出版社的林君秀女士,她在策划和出版方面做了很多努力。特别需要提到的一点是丛书在版权联系方面遇到了相当的困难,其中几乎每一张图表都要经过不同的版权持有人的单独授权,其工作量之大可想而知。林君秀、英勇和锁凌燕在这方面付出了大量的时间与精力。

最后值得一提的是,AICPCU 还提供许多其他教育项目,例如:承保入门(Introduction to Underwriting)、理赔入门(Introduction to Claims)、管理助理(Associate in Management, AIM)、保险财务及会计助理(Associate in Insurance Finance & Accounting, AIAF)、个人保险助理(Associate in Personal Insurance, API)、保费审计助理(Associate in Premium Auditing, APA)、再保险助理(Associate in Reinsurance, ARe)、风险管理助理(Associate in Risk Management, ARM)、承保助理(Associate in Underwriting, AU)、保险管理(IR 201, Insurance Regulation)、国际保险环境(GEI 203, Global Environment of Insurance)等。将来,我们还准备陆续翻译与这些项目相关的教材和学习资料,把美国保险业的先进技术 with 经验介绍到中国,期望能为中国保险业的发展略尽绵薄之力。

于小东

北京大学风险管理与保险学系

英勇

美国德法保险集团

(State Farm Insurance Companies)

2003 年 8 月

## 前 言

美国特许财产和意外保险承保人协会(the American Institute of Chartered Property Casualty Underwriters)、美国保险学院(the Insurance Institute of America)是独立的、非营利的、教育性机构,二者都主要服务于财产和责任保险业。为了适应保险行业各个方面的需要,这两个学院提供多种教育计划,设置课程、提供学习材料、举办考试。

美国特许财产和意外保险承保人协会授予那些达到协会的经验、道德规范、考试要求的人特许财产和意外保险承保人(CPCU®)的职业资格称号。

美国保险学院也在下面的这些技术和管理科目方面开展了授予相应职称、颁发证书的计划:

许可保险顾问(AAI®)	剩余和超额业务保险助理(ASLI)
信息技术助理(AIT)	承保助理(AU)
理赔助理(AIC)	全球保险业环境
诚实与保证助理(AFSB)	保险监管
保险会计和财务助理(AIAF)	普通保险计划
保险服务助理(AIS)	监督管理计划
损失控制管理助理(ALCM®)	财产与责任保险入门
管理助理(AIM)	理赔入门
海上保险管理助理(AMIM®)	风险管理入门
个人保险助理(API)	承保入门
保费审计助理(APA®)	商务写作
再保险助理(ARe)	焦点系列
调查和规划助理(ARP®)	专题报告——CE 信用

美国 CPCU 学院和美国保险学院的一个分支机构——风险管理高级教育中心(CARME)在协会的风险管理计划中发挥了非常重要的作用:

风险管理助理(ARM)  
公共实体风险管理

为了使大家充分意识到保险业中普遍存在的伦理道德问题,并探索提高合同当事人各方道德行为水平的途径,于 1995 年成立了保险应用道德规范协会

此为试读,需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

(the Insurance Institute for Applied Ethics)。该协会主办各种有关保险交易中伦理道德作用的论坛和研讨会。该学会设立并资助很多有关伦理道德问题的实践性研究项目,并且将研究结果结集出版。另外,它还出版各种有关伦理道德问题的小册子、新闻通讯和音像制品。

保险研究协会(Insurance Research Council,IRC)成立于1977年,是一个独立的、非营利性的研究机构,主要是研究那些影响财产与责任保险人和被保险人的公共政策问题。1998年,IRC并入了美国CPCU协会,成为该学院的一个分支。IRC利用它收集的广泛的数据提供及时可靠的信息,对这些信息加以分析,对与各种财产与责任保险相关的广泛范围的题材加以经验研究。IRC的研究报告被广泛传播,这会帮助公众和保险人针对保险的立法和监管回应以正确的决策。IRC不倡导任何公共政策的实施,也不去对具体的立法施加影响或者去游说。IRC主要是致力于研究和其研究结果的交流。

这些机构从1976年开始出版教材,帮助学生达到国家考试标准。从那个时候到现在,我们已经出版了九十多种教科书。尽管这些教材的主题和目的存在着很多的不同,但它们还是有许多共同点。首先,每一本书的编写目的很明确,都是为了扩充知识和提高技术,以便改善工作业绩,并帮助学生达到该课程的指定教育目标。其次,每一本书的原稿都要经过保险业界和学术界人士的广泛审阅。另外,我们所有这些课本和课程指导都凝结着学会成员的辛勤工作。这些编写工作就好像是他们本职工作的一个组成部分,虽然说没有人因为销售这些课本而获得版税收入。我们这样做是为了避免任何利益冲突的出现。最后,我们教材的修订本经常吸收学生和授课人员的建议。

我们欢迎有利于提高我们出版物质量的批评和建议。我们希望通过这些建设性的意见来提高我们的学习资料的质量。请将您对这本书的建议直接告知学院的课程部。

泰里·E. 特洛克斯埃尔博士, CPCU, CLU  
总裁兼首席执行官

## 序 言

《财产与责任保险原理》是美国保险学院(IIA)普通保险计划(INS)三个部分中的第一本教材(INS 21)。本书与 INS 21 课程指导一起帮助学生准备 IIA 举办的 INS 21 考试。INS 21 是学习 INS 计划中另外两门课的基础。INS 计划的第二门课是个人保险(INS 22),主要讲述个人保险中的风险和保障。第三门课是商业保险(INS 23),主要讲述商业财产与责任保险中的风险和承保。通过 INS 21、INS 22、INS 23 考试,成功地完成了三门 INS 课程的学生会被授予 IIA 普通保险证书,也就在持续的职业发展中迈出了重要的一步。

本书分成三个部分。第一部分是保险基础,讲述什么是保险、由谁来提供保险、如何监管保险、保险的财务绩效如何度量。第二部分是保险实务,讲述营销、承保、理赔的作用。第三部分是保险合同、损失风险和风险管理,从合同角度对保险进行讨论,介绍财产与责任保险的损失风险和保单条款,最后对损失风险的处理方法——风险管理展开基本的讨论。

在每一章的开始部分都有学习目标,同时这些学习目标也出现在正文中他们涉及的内容的前面。学生和授课者要留意这些学习目标,因为它们是理解材料的基础;INS 21 考试就是基于这些目标。在本书中关键词和短语以黑体字的形式出现,在页边的旁注中有它们的定义。在本书后面的术语表中也有这些关键词和短语的定义,这给学习带来了方便。学生应该仔细学习这些关键词和短语,因为对保险术语有一个基本的理解对于了解保险行业起着关键的作用。(每章最后一项学习目标就是要求理解作业中的关键词和短语,因此,这些关键词可能会成为国家考试中问题的来源。)有时候,关键词会作为“提示”在后面章节中重复。

我们非常感谢许多保险从业人员对本书的贡献。尤其感谢普通保险计划顾问委员会的成员,他们不断地对 INS 计划提出独到的意见和见解,无私地将他们的时间献给保险的教育和职业化。我们要特别感谢下面这些顾问委员会成员的非常有价值的协助,他们审阅了本书的全部原稿并提出了很多有益的建议和意见:

Patricia M. Arnold, CPCU, ALCM  
Staff Associate, Underwriting

State Farm Insurance Companies

下面这些顾问委员会的成员在 INS 21 编写的整个过程以及原稿各部分校订的工作中起了重要的作用：

John E. Clark III , CLU

Manager , Workforce Development Services  
USAA

Larry R. Hughes , AIM

Vice President of Marketing and Underwriting  
Hoosier Insurance / General Casualty

Larry L. Klein , CPCU , AIM , AAI

Director  
PricewaterhouseCoopers , LLP

Melissa McBratney , CPCU , AIM , AU

Vice President-Personal Line Business Development  
Farmers Insurance Group of Companies

Dean Ockerbloom , CPCU , ARM , AU

Second Vice President , Product Management  
Travelers Property Casualty

George E. Rejda , Ph.D. , CLU

V. J. Skutt Distinguished Professor of Insurance  
University of Nebraska-Lincoln

Beth Gamble Riggins , CPCU , AIC , AAI

Director of Training  
South Carolina Farm Bureau Insurance Companies

Christine A. Sullivan , CPCU , AIM

Director-Property Casualty Claim Service Organization  
Allstate Insurance Company

美国 CPCU 学院和保险学院的许多成员都做出了巨大的贡献。我们感谢下面这些协会专业人员的努力,他们花费了大量时间审阅各章内容以保证文章内容的准确性,他们的贡献是非常有帮助的：

James J. Markham, J.D., CPCU, AIC, AIAF(参与了本版手稿的全部校订)

Senior Vice President

Connor M. Harrison, CPCU, AU, AAM, ARP, AIAF, ARe  
Director of Underwriting Education

George L. Head, Ph.D., CPCU, ARM, CSP, CLU  
Vice President

Daniel P. (Chuck) Hussey, Jr., CPCU, AAI, ARM  
Director, Western Region

James R. Jones, CPCU, AIC, ARM  
Director of Claims Education

Christine L. Lewis, Ph.D., CPCU, CLU, ARP, ChFC, RHU  
Senior Vice President, Chief Academic Officer

Kenneth N. Scoles Jr., Ph.D., AIAF  
Director of Curriculum

我们同样感谢下面这些协会的成员对本书提出了许多非常有价值的建议：

Cheryl L. Ferguson, CPCU, AAI, AU, AAM, API, AIM  
Senior Director of curriculum

Arthur L. Flitner, CPCU, ARM, AIC  
Assistant Vice President, Senior Director Curriculum Design

Doris L. Hoopes, CPCU, AIC, AAI, AIM, ARe, AAM, ASLI  
Senior Director of Curriculum

Helen E. McCormick, AAI, AAM  
Marketing Assistant

我们尤其感谢学院出版部的成员,感谢他们为校订原稿、排版本书、准备展示、最终出版所做的辛勤工作。我们不能不提及 Michele Mollo 的巨大贡献,他非常仔细地校订了整本书的内容,提出许多有价值的建议,这使得本书更加完善。

我们要感谢所有的作者、评论者、编者以及其他为财产与责任保险原理的前  
此为试读,需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

两版做出过贡献的人员,尤其要感谢 James S. Trieschmann (D. B. A., CPCU, CLU) 和 Dudley L. Moore (Professor of Insurance and Associate Dean for Faculty and Research, Terry College of Business, at the University of Georgia) 他们写作和校订了前两版的各部分内容。我们还要感谢下面这些前两版的顾问作者: Anthony F. Gasich (CPCU, CLU, ChFC, AAI, President and Chief Operating Officer of the International Catastrophe Insurance Managers, LLC); G. William Glendenning, Ph. D., (CPCU, Consultant)。

本书中所引用的保单条款都来自于保险服务局(Insurance Services Office)提供的保险单,我们与他们有长期的合作,在此一并表示感谢。

最后,我们要感谢所有针对 INS 教材向我们提出建设性建议的学生和授课人员。我们希望您能够将您对于本版的建议寄至学院的课程部,这会给我们很大帮助。通过您的帮助,我们将继续改进本书和其他教材,为您研究保险和风险管理提供最好的学习工具。

我们真诚地希望许许多多为本书做出贡献的人的辛勤工作和专业意见能带给您颇有意义的体验,这对您的职业发展非常有利。

康斯坦斯·M. 卢瑟亚特  
巴里·D. 史密斯  
埃里克·A. 威宁

## 参加写作的作者

美国保险学院(IIA)和本书作者要对下列参加写作的作者表示深切的谢意：

Anita W. Johnson , CPCU , CLU , ChFC  
Director of Examinations  
Insurance Institute of America

George L. Head , Ph. D. , CPCU , ARM , CSP , CLU  
Vice President  
Insurance Institute of America

## 第一部分

---

# 保险基础

第一部分将从三个角度介绍保险的概念：一套转移体系、一种行业、一种合同安排。你将了解保险是什么、由谁提供以及保险业是如何监管的。这一部分的最后一章会讨论保险公司的财务状况。

第 1 章 保险是什么？

第 2 章 保险由谁提供及如何监管？

第 3 章 如何衡量保险人的财务状况？

# 第 1 章 摇摇保险是什么？

## 学习目标

学完本章之后 ,你应该能够 :

员援解释作为损失成本的转移与分摊系统 ,保险是怎样运作的。

圆援解释大数定律以及它对保险经营的重要性。

猿援识别并描述三种主要的损失风险。

源援识别并描述理想的可保损失风险的特征。

缘援识别私营保险人主要的三种类型。

远援解释对政府保险的需求 ,并分别就联邦保险计划和州保险计划举例。

苑援简要描述保险公司的主要经营活动。

愿援简要解释各州保险局监管保险人的原因以及如何监管。

怨援识别并描述保险的作用。

员园援识别并描述保险成本。

员员援识别并区分财产与责任保险的主要类型。

员圆援识别并区分人寿与健康保险的主要类型。

员猿援定义或解释在本章中出现的关键词和短语。

※摇摇摇※摇摇摇※摇摇摇※

无法预料的事件会给个人、家庭或者企业带来财务上的困难 ,所以 ,他们都需要某种类型的保险。有时候 ,履行合同义务也需要保险 ,比如 ,房主有义务购买保险 ,以免抵押放款公司的投资因为房屋遭受的损失而面临重大风险。保险几乎对每个人都有用 ,但是很少有人真正理解它。那么 ,保险究竟是什么呢？

实际上 ,可以从下面三个方面理解保险 :

- 转移体系。在这套转移体系中 ,被保险人将经济损失的可能性转移给保

险公司,即保险人。

- 行业。它所从事的各种经营活动必须能够带来足够的收入,以支付保险金并为行业所有人提供合理的利润。

- 保险人与被保险人之间的合同。合同规定,被保险人转移给保险人哪些潜在损失成本,保险人承诺损失发生时提供赔付,以及被保险人为此支付多少。

本章只对保险的这三方面作简要介绍。在第 5 章中,我们将看到作为转移体系的保险也是一种风险管理方法。从第 9 章到第 12 章,我们将讨论保险行业和它的各种业务,而第 13 章则讨论保险合同。

被保险人可以是个人、企业或者组织,他们购买保单,以保障自身的财产、生命或者法律责任。

保险人就是指保险公司。

#### 学习目标

解释保险是怎样作为损失成本的转移与分摊体系进行运作的。

## 作为转移体系的保险

保险是这样一套体系:它使个人、家庭或企业将损失成本转移给保险公司,保险公司则承诺支付保险损失,并将损失成本在所有被保险人之间进行有效分摊(即所有被保险人承担同一损失成本)。所以,保险既是损失成本转移体系,又是损失成本分摊系统。

保险损失是指保险人承诺赔付的那些损失。

### 损失成本的转移

通过将损失成本转移给保险公司,被保险人定期支出相对较少的确定性费用(保险费),避免发生更大损失的可能性。这种转移通过保险单得以实现。保险单就是一份关于损失成本转移的合同,载明了保险人与被保险人各自的权利与义务。

如果没有损失风险,即不可能发生损失,那么,就没有必要进行损失成本转

移。另一方面，损失风险的存在并不意味着损失的必然发生。它只是描述了一种可能性。比如，每幢房屋都会有火灾损失风险，也就是说，存在发生火灾并给物主带来经济损失的可能性。

损失风险或者损失，是指任何存在损失可能性的条件或情形。

## 损失成本的分摊

作为分摊系统，保险是一个由保险费汇合而成的“池”。发生保险损失的被保险人从保险人的资金池中得到赔付，这样总损失成本就在被保险人之间分摊。而保险公司则通过评估未来的损失和费用，决定他们应该从被保险人处收取多少保险费。

### 学习目标 圆

解释大数定律以及它对保险经营的重要性。

保险人通过保险的基础——大数定律，能够对损失进行事先预测。大数定律显示，如果相似的独立风险单位增加，对未来支出的相对预测精度也随之增加（如果风险单位（比如汽车和房屋）不受同一损失事件的影响，那么它们是独立的。保险公司对未来支出的预测就是对未来损失的预测）。因为保险公司有大量独立的风险单位（比方说，所有被保险人的汽车和房屋），所以它们能够比较可靠地预测出所有相似风险单位的损失数目。

我们下面举例说明。由于火灾风险的存在，一位屋主将该损失的不确定性转移给一家保险公司。保险公司承保了数千家面临类似风险的住宅，就可以比较精确地估计未来给定时期内遭受火灾的住宅数量。基于该估计，保险公司确定需要收取多少保险费以赔付火灾损失。

大数定律是这样一个数学原理：随着相似且独立的风险单位的数目增加，基于这些风险单位对未来支出（损失）的进行预测的相对精度也会增加。

风险单位是对损失可能性的度量，用于保险定价。例如，在屋主保险中，每个被保险人就是一个风险单位。